

Jer

Chapter 9

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יָוֹם	וְאָבָהּ	דְּמַעָּה	מְקוֹר	וְעֵינַי	מִיָּם	רֹאשִׁי	יִתֵּן	מִי-	1
gündüz	ve-ağlayayım	gözyaşlarının	kaynağı	ve-gözlerimi	su	başımı	verirse	kim-	
H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	
			עַמִּי:	בֵּת-	חַלְלֵי	אֶת	וְלַיְלָה		
			halkımın	kızı-	öldürülenlerini	-	ve-gece		
				H1323		H0853	H3915		

Keşke başım bir pınar, Gözlerim bir gözyaşı kaynağı olsa! Halkımın öldürülenleri için Ağlasam gece gündüz!

וְאֶלְכָה	עַמִּי	אֶת-	וְאַעֲזֹבָהּ	אֲרֻחִים	מְלוֹן	בְּמִדְבָּר	יִתֵּנִי	מִי-	2
ve-gideyim	halkımı	-	ve-bırakayım	yolcuların	konak-yeri	çölde-	verirse-bana	kim-	
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	
			בְּנֵדִים:	עֲצָרָת	מִנְאֵפִים	כֻּלָּם	כִּי	מֵאֲתָם	
			hainler	topluluk	zina-edenler	hepsi	çünkü	yanından-	
			H0898	H6116	H5003	H3605	H0854		

Keşke halkımı bı rakabilmem, Onlardan uzaklaşabilmem için Çöilde konaklayacak bir yerim olsa! Hepsi zina ediyor, Hain bir topluluk!

בְּאֶרֶץ	גִּבְרֵי	לְאַמְנֹנָה	וְלֹא	שָׁקֵר	קִשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֶת-	וַיִּדְרְכוּ	3
ülkede-	güçlendiler	sadakat-için	ve-değil	yalan	yaylarını	dillerini	-	ve-gerdiler	
H0776	H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869	
יְהוָה:	נְאֻם-	יָדְעוּ	לֹא-	וְאֵתִי	יֵצְאוּ	וְרָעָה	אֶל-	מִרְעָה	כִּי
YAHVE'nin	buyruğu-	tanıldılar	değil-	ve-beni	çıktılar	kötülüğe	e-	kötülükten-	çünkü
H3068	H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413		

ס
s

‹‹Yalan söylemek için ülkede Dillerini yay gibi geriyor, Güçlerini gerçek yolunda kullanmıyorlar. Kötülük üstüne kötülük yapıyor, Beni tanımıyorlar›› diyor RAB.

כִּי	תִבְטְחוּ	אֶל-	אָח	כֹּל-	וְעַל-	הַשְּׂמֵרוֹ	מִרְעֵהוּ	אִישׁ	4
çünkü	güvenmeyin	yapma-	kardeş	hiçbir-	ve-üzerine-	sakinin	komşusundan-	herkes	
	H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	
		יְהִלָּךְ:	רֵכִיל	רֵעַ	וְכֹל-	יַעֲקֹב	עֲקֹב	אָח	כֹּל-
		yürür	dedikodu	arkadaş	ve-her-	aldatır	aldatan	kardeş	her-
		H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H6117	H0251	H3605

‹‹Herkes dostundan sakınsın, Kardeşlerinizin hiçbirine güvenmeyin. Çünkü her kardeş Yakup gibi aldatıcı, Her dost iftiracıdır.

5 וְאִישׁ וְהָרְעוּהוּ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לְוֹי וְאֵמֶת לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדְרוֹ לְשׁוֹנָם
 ve-herkes arkadaşıyla- alay-edecek ve-gerçeği değil konuşacaklar öğretiler dillerini
[H0376](#) [H7453](#) [H0571](#) [H3808](#) [H1696](#) [H3925](#) [H3956](#)

וְדַבֵּר- שָׁקֵר הָעוֹהֵה נִלְאִי:
 konuşmayı- yalan kötülük-etmek yoruldular
[H1696](#) [H8267](#) [H3811](#)

Dost dostu aldatıyor, Kimse gerçeği söylemiyor. Dillerine yalan söylemeyi öğrettiler, Suçi işi;leye işi;leye yorgun düştüler.

6 שְׁבִתָּךְ בְּתוֹךְ מַרְמָה מַרְמָה בְּמַרְמָה מֵאֲנִי דַעַת- אוֹתִי נֹאֵם- יְהוָה:
 oturman içinde- hilen hileyle- reddettiler bilmeyi- beni buyruğu- YAHVE'nin
[H3427](#) [H8432](#) [H4820](#) [H4820](#) [H4820](#) [H3985](#) [H3045](#) [H0853](#) [H5002](#) [H3068](#)

Sen, ey Yeremya, Aldatıcılığın ortasında yaşiıyorsun. Aldatıcılıklarıyüzünden Beni tanımak istemiyorlar.››Böyile diyor RAB.

7 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי צוֹרְפָם וּבְחִנְתִּים קִי-
 bundan-dolayı böyle dedi YAHVE Ordular'ın işte-ben eriteceğim ve-deneyeceğim çünkü-
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H6884](#) [H0974](#)

אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מַפְנֵי בַת- עַמִּי:
 nasıl yapayım yüzünden- kızı- halkımın
[H6440](#) [H1323](#)

Bundan ötürü Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹İşte, onları arıtıp sınayacağım, Halkımın günahıyüzünden Başka ne yapabilirim ki?

8 תִּן [שוחטן] (שְׁחוֹט) לְשׁוֹנָם מַרְמָה דַבֵּר בְּפִי שְׁלוֹם אֶת- רֵעֵהוּ
 ok [keskin] (keskin) dilleri hile konuşur ağızıyla- selâmet - komşusuyla
[H2671](#) [H7819](#) [H3956](#) [H4820](#) [H1696](#) [H6310](#) [H7965](#) [H0854](#) [H7453](#)

יִדְבֹר וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁים אֶרְבּוֹ:
 konuşur ve-içinde- kurar pusu
[H1696](#) [H7130](#) [H0696](#)

Dilleri öldürücü bir ok, Hep aldatıyor. Komşusuna esenlik diliyor, Ama içinden ona tuzak kuruyor.

9 הָעַל- אֵלֶּה לֹא- אֶפְקֹד- בָּם נֹאֵם- יְהוָה אִם בְּנוֹי
 üzerine-mı bunların değil- cezalandırayım- onları buyruğu- YAHVE'nin veya millete-
[H0428](#) [H3808](#) [H5002](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר- כִּזָּה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:
 ki- böyle değil intikam-alsın-mı canım
[H2088](#) [H3808](#) [H5358](#) [H5315](#)

Bu yüzden onları cezalandırmayayım mı?›› diyor RAB, ‹‹Böyile bir ulustan öcümü almayayım mı?››

קִינָה	מְדַבֵּר	נְאוֹת	וְעַל-	וְנֹהֵי	בְּכִי	אֲשָׁא	הַהָרִים	עַל-	10
ağıt	çölün	otlaklarının	ve-üzerine-	ve-inleme	ağlayış	yükseltirim	dağlara	üzerine-	
H7015		H4999		H5092	H1065	H5375	H2022		
מְעוֹף	מִקְנֵה	קוֹל	שָׁמְעוּ	וְלֹא	עָבַר	אִישׁ	מִבְּלִי-	נִצְתּוּ	כִּי
kuştan-	sürünün	sesini	duydular	ve-değil	geçen	adam	olmadığından-	yandılar	çünkü
H5775	H4735		H8085	H3808		H0376	H1097	H3341	
				הָלְכוּ:	נָדְדוּ	בַּהֲמָה	וְעַד-	הַשָּׁמַיִם	
				gittiler	kaçtılar	hayvana	ve-kadar-	göklerin	
				H1980	H5074	H0929	H5704	H8064	

Da#287;lar i#231;in a#287;lay#305;p yas tutaca#287;#305;m, Otlaklar i#231;in a#287;#305;t yakaca#287;#305;m. #199;#246;le d#246;n#252;#351;t#252;ler, Kimse ge#231;miyor oralardan. S#305;#287;#305;rlar#305;n b#246;#287;#252;rmesi duyulmuyor, Ku#351;lar, yaban#305;l hayvanlar ka#231;#305;p gitti.

יְהוּדָה	עָרָי	וְאֶת-	תְּנַיִם	מְעוֹן	לְנִלְיָם	יְרוּשָׁלַם	אֶת-	וְנִתְתִי	11
Yahuda'nın	şehirlerini	ve-	çakalların	yurt	yığınları	Yeruşalim'i	-	ve-yapacağım	
H3063		H0853		H4583	H1530	H3389	H0853	H5414	
				ס	יּוֹשֵׁב:	מִבְּלִי	שָׁמְמָה	אֶתְּ	
				s	oturan	olmadığından-	virane	vereceğim	
					H3427	H1097		H5414	

#8249;#8249;Yeru#351;alimi ta#351; y#305;#287;#305;n#305;, #199;akallar#305;n bar#305;na#287;#305; haline getirece#287;im. Yahuda kentlerini Kimsenin ya#351;ayamayaca#287;#305; bir viraneye d#246;nd#252;rece#287;im.#8250;#8250;

אֵלָיו	יְהוָה	פִּי-	דִבֶּר	וְאֲשֶׁר	אֶת-	וַיְבִין	הַחֶכֶם	הָאִישׁ	מִי-	12
ona-	YAHVE'nin	ağzı-	konuştı	ve-ki	bunu	-	ve-anlaya-	bilge	adam	kim-
H0413	H3068	H6310	H1696		H2063	H0853	H0995	H2450	H0376	H4310
ס	עָבַר:	מִבְּלִי	כַּמְדָּבָר	נִצְתָה	הָאָרֶץ	אֶבְרָהָה	מָה	עַל-	וַיְנַדְּהָ	
s	geçen	olmadığından-	çöl-gibi	yandı	ülke	mahvoldu	ne	üzerine-	ve-bildirsın	
		H1097		H3341	H0776	H0006	H4100		H5046	

Hangi bilge ki#351;i buna ak#305;l erdirecek? RABbin seslendi#287;i ki#351;i kim ki, s#246;z#252;n#252; a#231;#305;klayabilsin? #220;lke neden y#305;k#305;ld#305;? Neden kimsenin ge#231;emedi#287;i bir #231;#246;le d#246;n#252;#351;t#252;?

וְלֹא-	לְפָנֵיהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	תּוֹרָתִי	אֶת-	עָזְבִם	עַל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
ve-değil-	önlerine-	verdim	ki	öğretimi	-	bıraktıkları	üzerine-	YAHVE	ve-dedi	
H3808	H6440	H5414		H8451	H0853			H3068	H0559	
				בָּהָה:	הָלְכוּ	וְלֹא-	בְּקוֹלִי	שָׁמְעוּ		
				onda	yürüdüler	ve-değil-	sesimi	dinlediler		
					H1980	H3808		H8085		

RAB, #8249;#8249;Kendilerine verdi#287;im yasay#305; b#305;rakt#305;lar, s#246;z#252;m#252; dinlemediler, yasam#305; izlemediler#8250;#8250; diyor,

אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים	וְאַחֲרָי	לִבָם	שָׁרִיטוֹת	אַחֲרָי	וַיִּלְכוּ	14
ki	Baalların	ve-ardından	yüreklerinin	inatlılığının	ardından-	ve-yürüdüler	
				H8307		H3212	
				ס	אַבוֹתָם:	לְמַדּוֹם	
				s	ataları	öğrettiler-onlara	
					H0001	H3925	

#8249;#8249;Onun yerine y#252;reklerinin inad#305;n#305;, atalar#305;n#305;n #246;#287;retti#287;i gibi Baallar#305; izlediler.#8250;#8250;

לְכֹן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִנִי מֵאֲכִלֶם אֶת־
 bundan-dolayı böyle- dedi YAHVE Ordular'ın Allah'ı İste-ben yedireceğim
[H0853](#) [H0398](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הָעַם הַזֶּה לְעֵנָה וְהִשְׁקִיתִים מִי־ רֹאשׁ׃
 halka bu pelin ve-içireceğim suyu- zehirin
[H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H3939](#) [H2088](#)

Bunun için İsrailin Tanrısı, Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹Bu halka pelinotu yedirecek, zehirli su içireceğim.

וְהַפְּצוֹתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
 ve-dağıtacağım milletlere- ki değil tanidılar onlar ve-ataları ve-göndereceğim
[H7971](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#)

אֲחֵרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כָּלוֹתִי אוֹתָם׃ פ
 ardından- - kılıcı kadar- tüketmeme onları
[H0853](#) [H3615](#) [H5704](#) [H2719](#) [H0853](#)

Onları kendilerinin de atalarının da tanımadığı ulusların arasına dağıtacak, tümünü yok edene dek peşlerine kılıcı salacağım.››

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוּנָה וְקִרְאוּ לְמְקוֹנְנוֹת וּתְבוֹאֵנָה וְאֵל־
 böyle dedi YAHVE Ordular'ın düşünün ve-çağırın ağıtçıları- ve-gelsinler ve-e-
[H0413](#) [H0935](#) [H6969](#) [H7121](#) [H0995](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַחֲכָמוֹת שְׁלַחוּ וְתְבוֹאֵנָה׃
 bilge-kadınlara gönderin ve-gelsinler
[H0935](#) [H7971](#) [H2450](#)

Her Şeye Egemen RAB diyor ki, ‹‹İyi düşünün! Ağıt yakan kadınları çağırın gelsinler. En iyilerini çağırın gelsinler.

וּתְמַהֲרָנָה וְתִשְׁנֶנָּה עָלֵינוּ נְהִי וְתַרְדְּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה
 ve-acele-etsinler ve-kaldırsınlar üzerimize- inleme ve-insin gözlerimiz gözyaşı
[H1832](#) [H3381](#) [H5092](#) [H5375](#)

וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְלוּ מִים׃
 ve-göz-kapaklarımız aksın- su
[H4325](#) [H5140](#) [H6079](#)

Hemen gelip bizim için ağıt yaksınlar; Gözlerimiz gözyaşı döksün, Gözkapaklarımızdan sular aksın.

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שָׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ מֵאֵד־ כִּי
 çünkü- sesi inlemenin duyuldu Siyon'dan- nasıl yağmalandık utandık çok
[H3966](#) [H0954](#) [H7703](#) [H6726](#) [H8085](#) [H5092](#)

עָזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנֹתֵינוּ׃
 bıraktık ülkeyi çünkü attılar meskenlerimizi
[H4908](#) [H7993](#) [H0776](#)

Siyondan ağlama sesi duyuluyor: ‹Yıkıma uğradık! Büyük utanç içindeyiz, Çünkü ülkemizi terk ettik, Evlerimiz yerle bir oldu.›››

25
 הַנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וּפְקֹדֹתַי עַל־ כָּל־ מוֹלֵד
 işte günler geliyor buyruğu- YAHVE'nin ve-cezalandıracağım her- sünnetli
[H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2009](#)

בְּעַרְלָה:
 sünnetsizlikte-
[H6190](#)

Yalnız bedence sünnetli olanları cezalandıracağım geliyor›› diyor RAB.

26
 עַל־ מִצְרַיִם וְעַל־ יְהוּדָה וְעַל־ אֲדוֹם וְעַל־ בְּנֵי אַמּוֹן
 üzerine- Mısır ve-üzerine- Yahuda ve-üzerine- Edom ve-üzerine- Ammon'un
[H4714](#) [H3063](#) [H0123](#) [H5983](#)

וְעַל־ מוֹאָב וְעַל־ כָּל־ קְצוּצֵי שָׂעָה הַיֹּשְׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי כָל־
 ve-üzerine- Moav her- kesilmiş saç- oturanlar çölde- çünkü her-
[H4124](#) [H3605](#) [H7112](#) [H6285](#) [H3427](#) [H3605](#)

הַנּוֹיִם עַרְלָיִם וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל עַרְלָיִם לֵב: ס
 milletler sünnetsiz ve-her- İsrail'in evi sünnetsiz- yürekli s
[H6189](#) [H3478](#) [H3605](#) [H6189](#)

Mısır'ı, Yahuda'yı, Edom'u, Ammon'u, Moav'ı, çöide
 ayan ve zülüflerini kesenlerin hepsini cezalandıracağım.
 bu uluslar gerçekte sünnetli, bütün bu uluslar gerçekte sünnetli, bütün
 da yürekte sünnetlidir.››